



英漢漁業詞彙

AN ENGLISH-CHINESE GLOSSARY OF FISHERIES

江福松・賴春福 編著

英 漢 漁 業 詞 彙

An English-Chinese Glossary of Fisheries

水產出版社

· 在 · 水 · 與 · 生 · 產 · 間 · 我 · 們 · 思 · 維 ·

英漢漁業詞彙

編著者：江福松·賴春福

序：蔡土及

出版者：水產出版社

發行人：楊益林

登記證：台版局業字第4877號

地址：台灣206基隆市七堵區崇智街46號

電話：886-2-4566505

傳真：886-2-4565815

劃撥帳號：14756022 水產出版社

總經銷：農學有限公司(農學社)

地址：台灣省台北縣新店市寶橋路235巷6弄6號2樓

電話：886-2-9178022

印製：正陽彩色印刷有限公司

訂價：650元

ISBN: 957-8596-26-X

1995年(民國84年)12月20日初版一刷

版權所有·翻印必究

英文書名 / An English-Chinese Glossary of Fisheries

by Frank Fu-Sung Chiang and Chuen-Fwu Lai

Published by The Sueichan Press

All rights reserved.



內容簡介

本書為漁業綜合應用科學的工具書，收詞範圍涵蓋漁業相關之自然及社會科學領域，包括漁業科學、漁業經濟學、漁業生產經濟學、漁業資源經濟學、漁業管理學、漁業政策學、漁產品運銷學、漁產品消費經濟學、水產養殖學、養殖經濟學、養殖管理學、水產食品科學、漁具漁法學、海洋生物學、水生生物學、無脊椎動物學、魚類學、浮游生物學、藻類學、海藻學、魚病學、組織發生學、湖沼學、水產微生物學、水生昆蟲學、水產工程學、生物工程學、國際組織名稱、漁港名稱等專業名詞共計14,586條，可供漁業生產者、船員、漁產品加工及運銷業者、漁業單位行政人員、學術研究機構專技人員、漁業院校系所師生查閱，亦可供一般貿易、翻譯工作者參考使用。

蔡序

我國漁業不論就生產量或是技術研究而言，在國際上皆佔有舉足輕重的地位。為因應時代變遷，漁業發展的國際化及多元化，國際間漁業合作與交流的日漸頻繁。迫切需要一本跨漁業學科的詞典，解決大家在工作及學習中遇到的實際問題。

本書收詞內容甚為廣泛，包括漁業科學、水產科學、養殖科學、水產動植物、漁業經濟、漁業管理、漁業政策、養殖經濟、漁產品運銷、及漁產品消費等領域之專業名詞；此外，本書亦特別整理出國際漁業組織名稱、國際主要漁港、漁場名稱，使得本書更加完備。

本書兩位編著者——江福松副教授和賴春福社長，以其專業知識，投入無數的心血，完成國內首本涵蓋自然與社會科學兩個領域的英漢漁業詞彙書。因此，本書的完成，將有助於國內漁業學術研究及產業實務之應用，兩位編著者的貢獻是值得肯定的，故樂而為之作序。



國立臺灣海洋大學水產學院院長
民國八十四年十二月二十日

前言

近年來，國內外漁業總體與個體環境皆有顯著的變遷，吾人從過去漁業生產及捕撈技術的注重，逐漸地變成市場導向、環境保護、及資源保育管理的重視。因此，漁業之永續發展有賴於自然和社會科學兩方面之努力，又我國農業白皮書明確地載明我國漁業發展策略：(一)提供遠洋漁業優良經營環境；(二)調整沿海漁業資源結構；(三)規劃發展海洋養殖漁業；(四)促進陸上養殖與環境之和諧；(五)穩定漁業產銷及漁產價格。未來漁業的發展將是全方位的、國際性的、且多元化的，本書即是最先因應此一趨勢和使用需求而編著。

本書為漁業綜合應用科學的工具書，收詞範圍涵蓋漁業相關之自然及社會科學領域，包括漁業科學、漁業經濟學、漁業生產經濟學、漁業資源經濟學、漁業管理學、漁業政策學、漁產品運銷學、漁產品消費經濟學、水產養殖學、養殖經濟學、養殖管理學、水產食品科學、漁具漁法學、海洋生物學、水產生物學、無脊椎動物學、魚類學、浮游生物學、藻類學、海藻學、魚病學、組織發生學、湖沼學、水生微生物學、水生昆蟲學、水產工程學、生物工程學等專業名詞，除學術專業名詞以外，亦特別收錄整理出國際漁業組織名稱、國際重要漁港、漁場名稱，以供讀者查閱。

本書有關詞條共計14,586條，在選詞時，我們參考了『國際漁業資訊』、『英漢漁業詞典』及『臺灣地區常見食用魚貝類圖說』等相關參考書籍文獻和有關辭典，再加入崔禾和賴春福所編著『英漢水產養殖詞匯』中部份修訂之詞條。

感謝國立臺灣海洋大學水產學院蔡土及院長為本書寫序，又本書編著期間，承蒙海洋大學漁業經濟研究所廖聖惠、孫金華、游雯瓊、馮莉婷、及瞿嘉菱等人提供寶貴意見與協助，使本書更臻完美，謹在此申致謝忱。

編者雖盡力以赴，惟因才疏學淺及漁業領域涵蓋甚廣，涉及學科很多，疏漏謬誤在所難免，尚祈碩學先進，不吝指正，惠示寶貴意見。

江福松 賴春福 謹識

中華民國八十四年十二月二十日

目 錄

A	1
B	49
C	77
D	133
E	157
F	183
G	211
H	229
I	247
J	275
K	281
L	285
M	299
N	329
O	345
P	359
Q	399
R	401
S	419
T	471
U	493
V	501
W	507
X	519
Y	521
Z	525
國際漁業組織名稱表	527
國名、地名、漁港名稱表	565
參考文獻	575

A a

AAB	Association of Applied Biologist
AAC	Aquaculture Association of Canada
AACC	American Association Cereal Chemists
AAEA	American Agricultural Economics Association
AALCC	Asian-African Legal Consultative Committee
ABC	Acceptable Biological Catch
ABBL	Auke Bay Biological Laboratory
ABBSC	Atlantic and Baltic-Belt Seas Committee
ABS	American Bureau of Shipping
ACC	American Can Company
ACCIS	Advisory Committee for the Coordination of Information Systems
ACCPD	Administrative Committee on Coordination of Information Pertaining to Oceanography
ACMAD	African Centre of Meteorological Application for Development
ACMRR	Advisory Committee on Marine Resources Research
ACRA	Caribbean Agricultural Credit Association
ACS	American Chemical Society
ACP	African-Caribbean-Pacific
ADB	Asian Development Bank
ADB	Atlantic Development Board
ADC	Asian Development Centre
ADCP	Aquaculture Development and Coordination Programme
ADEOS	Advanced Earth Observing Satellite
ADFG	Alaska Department of Fish and Game
AEC	African Economic Community
AES	Atlantic Estuarine Society
AFA	Alabama Fisheries Association
AFA	American Fishermen's Association
AFAC	American Fisheries Advisory Committee
AFCA	Australian Fish Canner's Association
AFFI	American Frozen Food Institute
AFIC	Australian Fishing Industry Council
AFMA	Australian Fisheries Management Authority
AFPEC	Agricultural and Fisheries Products Export Committe

AFS	American Fisheries Society
AFTA	American Factory Trawler Association
AFU	Alaska Fishermen's Union
AFZ	Australian Fishing Zone
AGLINET	Worldwide Network of Agricultural Libraries (FAO)
AGRINTER	Inter-American Information System for the Agricultural Sciences
AHF	Atvinnudeild Haskolans-Fiskideild (Fisheries Research Institute)
AIBS	American Institute of Biological Sciences
AICF	Assistant International Coordination for Fisheries
AID	Agency for International Development
AIDFMFGA	Administration of Investigations and Development of Fishing Methods, Fishing Gear and Aquaculture
AIDS	Agricultural Information and Documentation Systems
AIDS	Almost Ideal Demand System
AIFD	Alaska Institute for Fisheries Development
AIFRB	American Institute of Fishery Research Biologists
AIN	American Institute of Nutrition
AIO	American Institute of Oceanography
AIPCEE	Association of Fish Industries of the E.E.C. (Association des Industries du Poisson de la C.E.E.)
AIS	Agricultural Information System (UNDP/FAO-ADCP)
AJSTRC	All Japan Skipjack and Tuna Research Council
AKCL	Alaska King Crab Institute
AL	Aleutian
ALACA	Latin American Agricultural Association
ALCs	Automatic Location Communications
ALECSO	Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization
AMCEN	African Ministerial Conference on the Environment
AMFGC	Association of Midwest Fish and Game Commissioners
AML	Aberdeen Marine Laboratory (DAFS)
AMRCC	Aomori Marine Resources Culture
AMRD	Alabama Marine Resources Division
AMS	American Meteorological Society
AMSA	Australian Marine Science Association
ANFC	American National Fisheries Center
AOAC	Association of Official Agricultural Chemists
AODC	Australian Oceanographic Data Center

AOL	Atlantic Oceanographic Laboratories
AOML	Atlantic Oceanographic and Meteorological Laboratory
AOO	American Oceanic Organization
AOS	Assistant for Ocean Science
APEC	Asian-Pacific Economic Cooperation
APF	Association of Pacific Fisheries
APFIC	Asia-Pacific Fishery Commission
ARA	Association of River Authorities
ARIS	Aquatic Research Institute of Stockton
ASA	American Shellfish Association
ASAB	Association for Study of Animal Behaviour
ASB	American Society of Biochemists
ASBC	American Society of Brewing Chemists
ASDA	American Seafood Distributors Association
ASEAN	Association of the South East Asian Nations
ASFA	Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts (FAO)
ASFIS	Aquatic Science and Fishery Information System (UN/FAO/IOC)
ASL	Australian Society of Limnology
ASMFC	Atlantic States Marine Fisheries Commission
ASMO	Arab Organization for Standardization and Metrology
ASNE	American Society of Naval Engineers
ASO	American Society for Oceanography
ASOI	Academy of Sciences, Oceanography Institute
ASRE	American Society of Refrigerating Engineers
ASRT	Atlantic Salmon Research Trust Limited
ASSC	American Shellfish Sanitation Center
ASTEO	Association Scientifique et Technique pour l'Exploitation des Océans
ATA	American Tuna Association
ATA	American Tunaboat Association
ATSA	American Tuna Sales Association
AVINCASA	Venezuelan Federation of Trawler Fishermen

abacterial	無菌的
abalone	九孔，鮑魚
abalone farming	九孔飼養，鮑魚飼養
abalone fry	九孔苗
abating	縮結，減少

abattoir waste	內臟廢棄物
abaxial	背軸的，遠軸的
abdomen	腹部
abdominal appendage	腹肢
abdominal cavity	腹腔
abdominal dropsy	腹水腫傳染病
abdominal fin	腹鰭
abdominal foot (leg)	腹足
abdominal scale	腹鱗
abdominal sense organ	腹部感覺器官
abdominal tag	腹部標誌
abdominal vertebra	腹椎
Aberdeen Marine Laboratory (DAFS), AML	阿伯丁海洋實驗室(英國蘇格蘭農業 與漁業局)
aberration	畸變，變形
Abidjan, Ivory Coast	阿必尚(象牙海岸)
abiocoen	無機生境
abiogenesis	自然發生論，偶發
abiotic	非生物的
ablastin	抑菌素
Ablennes hians (Valenciennes, 1846)	扁鰻鱗
abluent	洗滌的，洗滌劑
abnormal blooming of plankton	浮游生物異常繁殖
abnormal climate	異常氣候
abnormal current	異常海流
abnormal fertilization	異常受精，反常受精
abnormality	反常，異常，紊亂
abnormal sea condition	異常海況
abnormal sea level	異常潮位
abortion	流產，發育不全，停止發育
abbranchiate	無鰓的，無鰓類動物
abransion	擦傷，磨損

abrasion coefficient	摩擦係數
abscess	膿腫
absolute abundance	絕對蘊藏量，絕對資源量
absolute advantage	絕對利益
absolute alcohol	無水酒精，純酒精
absolute conversion rate	絕對轉換率
absolute error	絕對誤差
absolute fecundity	絕對生殖力
absolute growth	絕對成長
absolute humidity	絕對溼度
absolute lethal factor	完全致死因子
absolute rent	絕對地租
absolute temperature	絕對溫度
absorb	吸收，吞併
absorbability	吸收性，吸收能力
absorbance	吸光度
absorber	吸收器，緩衝器
absorption band	吸收譜帶，吸收頻率
absorption coefficient	吸水係數，吸收係數
absorption curve	吸收曲線
absorption food quotient	食物吸收係數
absorption freezing system	吸收式冷凍系統
absorption of yolk sac	卵黃囊吸收
absorption spectrum	吸收光譜
abstention line	自定禁漁線
abstention rule	自定禁漁條例
abstraction	提取，除去
<i>Abudefduf sordidus</i> (Forsskal, 1775)	梭地豆娘魚
<i>Abudefduf vaigiensis</i> (Quoy & Gaimard, 1825)	條紋豆娘魚
<i>Abudefduf sexfasciatus</i> (Lacepede, 1801)	六線雀鯛，厚殼仔，藍豆娘魚， 豆娘魚

abundance	豐富, 豐度, 資源量, 蘊藏量
abundance index	資源量指數, 蘊藏指數
abundant harvest	豐收
abwachsterche	三年生魚
abyss	深海
abyssal algae	深水藻類
abyssal fauna	深海動物相
abyssal species	深海性魚種
abyssal zone	深海地帶
abyssopelagic	深海層的
Academia Sinica	中央研究院
Academy of Sciences, Oceanography Institute, ASOI	古巴科學院海洋學研究所
acaleph	水母
acantha	棘, 棘突
acanthella	棘頭體
acanthocephala disease	棘頭蟲病
acanthocephalan	棘頭綱動物
<i>Acanthocybium solandri</i>	棘鱈
acanthoid	多刺的, 棘狀的
<i>Acanthopagrus latus</i> (Houttuyn, 1782)	黃鰭鯛, 赤翅仔, 烏鯨, 黃匙
<i>Acanthopagrus schlegeli</i> (Bleeker, 1854)	黑鯛, 烏格, 厚唇, 烏毛
acanthopterygian fish	棘鰭魚類
acanthor	棘蟲幼
acanthotoxic fish	棘毒魚類, 毒刺魚類
<i>Acanthurus bariene</i> (Lesson, 1830)	肩斑刺尾鯛
<i>Acanthurus bleekeri</i> (Gunther, 1861)	布氏刺尾鯛
<i>Acanthurus lineatus</i> (Linnaeus, 1758)	線紋刺尾鯛
<i>Acanthurus pyroferus</i> (Kittlitz, 1834)	火紅刺尾鯛
<i>Acanthurus reticulatus</i> (Shen & Lim, 1973)	網紋刺尾鯛
<i>Acanthurus triostegus</i> (Linnaeus, 1758)	綠刺尾鯛

acanthus	棘
acaulescent	無莖的，短莖的
accelerant	催速劑，加速器
accelerant ageing (aging)	加速成熟，加速老化
accelerant oxidation	加速氧化
acceleration of ovulation	促進排卵
acceleration of ripening	促進成熟
accelerator	催速劑，加速器
Acceptable Biological Catch, ABC	生物學上之許可漁獲量
acceptance survey	驗收調查
access	通道，進入口，發病
access hole	入口
accessible population curve	可捕種群數曲線
accessory	輔助設備
accessory branch	副支，分支
accessory breathing organs	輔助呼吸器官
accessory caudal ray	尾鰭附屬鰭條
accessory check	副年輪，偽年輪
accessory chromosome	副染色體
accessory genital structures	副生殖結構
accessory growth factors	輔助成長因素
accessory growth substances	輔助成長物質
accessory mark	副年輪
accessory nidamental gland	副繸卵巢
accessory pelvic scale	腹鰭附屬鱗
accessory respiratory organ	輔助呼吸器官
accessory shell pieces	腹殼片
accidental	偶然的，意外的
accidental variation	偶然變異性
acclimatization	馴化，適應環境
accompanying	併發的，陪伴的
accremental line	生長線

accumulated population	累積種群數
accumulated rate	累積率
accumulated temperature	累積溫度
accumulative sampling	累積採樣
accuracy	精度, 精確度
acetabularia	笠藻
acetaldehyde	乙醛
acetabulum	鰓白, 腹吸盤
acetate	醋酸鹽, 醋酸酯
acetic acid	醋酸, 乙酸
acetic acid fermentation	醋酸發酵
acetone	丙酮
acetous	酸的
Acetonidae	捻螺科
acetylcellulose	乙酰纖維素, 醋酸纖維素
acetylcholine	乙酰膽石碱, 醋膽素
acetyl-coA	乙酰輔酶A
acetylene	乙炔
acetyl glucosamine	乙酰葡萄糖胺
achalasia	痙攣
achlya	綿微病的病原體
achromatin	非染色體
achromatosis	色素缺乏
acicular seta	針狀剛毛
aciculum	足刺, 針毛
acid bath	酸洗
acid coagulation	酸凝結
acid cure	酸漬
acid dye	酸性染料
acid fast	耐酸性的
acid fast bacteria	耐酸細菌
acid fermentation	酸發酵

acid fish meal	酸性魚粉
acid hydrolysis	酸水解
acidification	酸化作用
acidimeter	酸定量器
acidity	酸度
acid maceration	浸酸軟化
acidofuge	避酸的
acidophil	適酸的，嗜酸的
acidophilin	嗜酸菌素
acidophils	嗜酸菌
acidosis	酸中毒
acid pickle	醋酸液
acid proof	耐酸的，防酸的
acid radical	酸根，酸基
acid reaction	酸性反應
acid resistant	耐酸的
acidulous	微酸的，帶酸味的
aciduric bacteria	耐酸細菌
acid value	酸值
acipenser	鱈
Acipenseridae	鱈科
acipenserine	鱈精蛋白
acmae	青螺
acoelomata	無體腔動物
acorn	柱頭
acorn barnacle	藤壺
acorus calamus	菖蒲
acoustic conditioning	音響馴致
acoustic fishery	音響漁業
acquired characters	習得特性
acrania	無頭類
acraspedote medusae	無緣膜水母

acrilan	合成纖維
acrinia	分泌缺乏
acrolein	丙烯醛
acrosome	頂體
acrotroch	先端纖毛環
acryl	丙烯
acrylic fibre	丙烯酸纖維
acrylic resin	丙烯酸樹脂
actin	肌動蛋白
actinal	口側面的
actinal surface	口面
actinerythrin	赤海葵紅素
<i>Actinetobacter</i>	不動桿菌屬
actinia	梅干海葵
actinobiology	放射生物學
actinocongestin	海葵毒素
<i>Actinomyces</i>	放射菌屬
actinomycetes	放線菌類
actinomycetin	白放線菌類
actinophage	放線菌，噬菌體
actinorubin	紅放線菌素
actinost	鰭條基骨
actinotoxin	海葵毒素
actinotrichia	角質鰭條，胚胎鰭條
actinotrocha	輻輪幼蟲
actinozoa	珊瑚蟲綱
actinula	輻射幼蟲
Action Committee on Latin American Cooperation and Consultation of Plant Genetic Resources, CARFIT	拉丁美洲植物遺傳資源合作和協商 行動委員會
action plan	行動計劃
action spectra	光譜作用